

VABARIIGIAASTAPÄEVA TÄHISTAMINE BRADFORDIS ja LEICESTERIS

Reede 22. veebruaril õhtul, oli Bradfordi Eesti Koduse sisse astudes näha palju elevil pidulisi. Seekord tähistati kodumaa sünnipäeva õhtusel ajal ning peaesinejaks üks Eesti mitmete aegade lemmikuid Erich Krieger koos saatja Are Jaamaga.

Klubi esimees Vello koos abikaasa Jaqoui ning perenaistega olid kaunistanud saali ning katnud rahvuslikes värvides ja motiivides pidulaua: seintel sini-must-valged linnid, vaasides rukki- ja kipslilled, laual sobivates toonides salvrätikud. Perenaised pakkusid eestipäraseid toite ning peokülalistest olid paljud ka midagi omalt poolt kaasa toonud. Kohaletulnuid oli nii poolesaja ümber, kellest suurem enamik ka õhtu peosaalis mööda saatis.

Esinejad suutsid kuulajatega kohe hea kontakti luua, publik soojenes silmnähtavalt peale seda, kui Krieger mainis, et üks tema iidoleid on Bradfordist pärit ansambel Smokey. Samuti andis laulja teada, et tegu oli tema esimese külaskäiguga Inglismaale ning avaldas tunnustust Paul Ratnikule kes nad niivõrd soojalt vastu olid võtnud. Muusik jagas ohtralt tähelepanu daamidele ja neist nii mitmegi nimi sattus mõne esitatava laulu sisse.



Foto: Katrin Hiietam

Piduliste hulgas oli ka palju noorema põlvkonna esindajaid, kellel veel meeles Eestis kuulud Kriegeri laulud. Kuulajate rõõmuks esitas Krieger mitmeid kodumaateemalisi laule, mis tema kogemusest Kanada eestlastel meele härdaks muutsid, nagu näiteks 'Üks

kask meil kasvas õues'. Mitmed tellisid soovilaule ja peale 'Naised on hullud' hakkas pidu õigesti hoogu võtma. Helis meenutati ka Louis Armstrongi ja Elvis Presleyt ning loomulikult andis oma panuse õhtule ka Bradfordi Eesti Kodu kohalik Elvise kehastaja – Paul. Hämmastav, milline talent.

Peo ametlik osa lõppes lauluga 'Hoi Jumal Eestit' ning peale lühikese vaheaega jätkus musitseerimine keskööni. Tantsijaid oleks võinud rohkem olla ja nende pörandameelitamiseks pani laulja välja isegi auhinna – oma plaadi. Kokkuvõtteks – õhtu oli meelde jääv ja tujuküllane; tundsin, nagu oleks olnud jälle Eestis. Loodan, et hr Krieger ja hr Jaama ei unusta teed Inglismaale, niivõrd head muusikat, mis hinge paitab, ei kuule tihti.

Katrin Hiietam

Eesti disainerid noppisid Londonis maineka auhinna

Juba teist aastat osales Eesti British Fashion Council'i algatatud projektis International Fashion Showcase. Tõusvaid disainitalente tutvustavaid näitusi ja installatsioone avati Londonis kokku 27 riiki üle maailma, mille hulgas valis moeprofessionaalidest koosnev žürii võitja, milleks osutus Eesti moedisainerite väljapanek FreshEst presents: Ministry of Creative Affairs.

"Eesti väljapanek jättis kõigile žüriiliikmetele kustumatu mulje. Meid võlus näituse puhul eelkõige see, et kogu tervik kajastas Eesti ja Eesti disainerite loomingut kõige ehedamal kujul ja silmnähtavalt oli selle saavutamiseks tehtud väga palju tööd," sõnas Sarah Mower preemiat üle andes.

Briti Nõukogu ja Briti Moenõukogu koostöös välja antav auhind on üks olulisemaid tunnustusi, mis Eesti moedisaineritele ja Eesti disainile laiema osaks on saanud. „Talentidest Londonis puudus ei ole ja disaineril seal läbi lüüa on väga raske. Just seetõttu oli meile oluline Showcase'il väga tugeva kontseptsiooniga esineda.

Võit 27 riigi hulgas on tunnustuseks ühelt poolt Eesti disainerite kõrgele tasemele ja teiselt poolt hädavajalik, et oluliste inimeste – meedia, sisseostjate ja blogijate – tähelepanu saavutada“, selgitab Eesti Disainikeskuse juht Jane Oblikas.

Londoni maineka kunstigalerii näitusel võib näha nelja Eesti disaineri kätetööd: Kadri Kruus (nahast aksessuaarid), Kristina Viirpalu (naisterõivad), Karl Annus (puidust prilliraamid) ja Kristian Steinberg (meesterõivad). Londoni Saint Martinsi moekooli magistrant Helen Sirbi kujundatud väljapanek kujutab audiovisuaalset jutustust, mis hõlmab liikuvaid pilte ja lavakujunduslikke elemente.

Moeloojate loomingust inspireerituna sündis ka muinasjutuline moefilm "After Beyond", mille esmaesitlus toimus samuti näituse avamisel. 20 külmakraadiga Eesti pakases moefotograaf Indrek Arula poolt üles võetud filmil on ka unikaalne helimaastik, kus visuaalsete filmikaadrite pikslid on teisendatud elektroonilisteks meloodiateks.

Allikas: stilist.ee

Laupäeval 23. veebruaril tulid kokku Leicesteri Eesti Majja mitme põlvkonna eestlased, et koos tähistada Vabariigi Aastapäeva. Oli rõõm näha täis saali, kus kõige vanem oli üle 90 ja kõige noorem alles paarikuune!

Üritus algas jumalateenistusega, mida pidas populaarne õp. Valdo Lust Eestist. Peale lühikese vaheaega, alustas pidustusi avasõnaga Inglismaa Eestlaste Ühingu esimees Toomas Ojasoo, milles ta tervitas kõiki eestlasi ja nende sõpru EV 95. aastapäeva puhul ja tänas neid eduka töö eest eestluse alalhoidmise tööpõllul.

Järgmine etteaste oli äsja loodud Leicesteri Eesti Maja naiskoori poolt, kelle dirigendiks on Reet Kromel. Naiskoor laulis Are Jaama kitarriga saatel kolm laulu – Lipulaul, Mu isamaa armas (koos Erich Kriegeriga) ja Meil aiaäärne tänavas. Loodame, et uus naiskoor hakkab sagedamini esinema eestlaste üritustel ja, et ka uued lauluhuvilised tulevad laiendama koori ridasid.

Õhtu kõrgpunktiks oli muidugi Eestist tulnud laulja Erich Kriegeri ja kitarristi Are Jaama esinemine. Erich Krieger jätkas isamaalikkumeeleolu lauldes alul kolm või neli vaikemat laulu nende hulgas ka 'Hoi Jumal Eestit'. Ametlik osa lõppes Eesti hümniga laulmisega, mille järgi oli võimalik maitsta perenaise Anu maitsvaid hõrgutisi nii eestipärase võileibade ja kookide kui ka imemaitsva mulgikapsa ja vorstide näol. Nagu alati, teenis Anu kokakunst peo osalejatelt palju kiidusõnu.

Peale vaheaega muutus tuju ja tempo saalis aga hoopis hoogsamaks, kuna vilunud laulja Erich oskas oma esinemisega publikut kaasa tõmmata ning tantsupörandale meelitada. Ei tohi ka mainimata jätta andekat kitarristi, kelle virtuooslik saade Erichi lauludele lihtsalt sundis jalga keerutama! Tänu Erichi ja Are väsimatule energiale oli tantsu, laulu, naeru ja lõbu palju.

Oli suurepärase õhtu. Suur tänu Leicesteri Eesti Majale ja kõikidele, kes olid kaastegevad ürituse heale kordaminekule.

Foto: Toomas Ojasoo

Reet Järvik

Juba kolm aastat järjest on Londoni ja Lõuna-Inglismaa eestlased kogunenud tähistama Eesti Vabariigi sünnipäeva Westminster Cathedral Halli, kus seda pidu peeti ka aastakümneid tagasi – viimati siis, kui meie riik tähistas oma 53. sünnipäeva.



Foto: Ly Tuubel

Saal oli saginat täis juba kolm tundi enne kontsertaktuse algust. Oma panuse ürituse kordaminekuks andsid paljud - kes kiluvõileibu tehes, kes pidusaali kaunistades või eeskava harjutades. Oli ka selliseid, kes kõik kolm tegevust oma kanda võtsid. Kõik sai enne külaliste saabumist kenasti valmis ning peo alguseks oli saali kogunenud nii palju rahvast, et osa tuli istekohtade leidmiseks üles rõdule suunata.

Koos lauldi hümnid. Kontserdi avas suursaadik Aino Lepik von Wiréni aastapäevakõne ja sellele järgnes Londoni Eesti Kooli õpilaste südamlük

laul „Kus on minu koduke“. Südantliigitav oli ka president Toomas-Hendrik Ilvese videotervitus Suurbritannia eestlaskonnale. Muusika-elamusi pakkusid kontserdil sopran Mirjam Mesak, kes õpib Londonis klassikalist laulu ning on ka Eesti Kooli muusikaõpetajaks ning pianist Sten

Lassmann, kes esitas Heino Elleri klaveripalu. Ei puudunud ka üllatus Eestist - sepp Ivan Orava videotervitus kohalikule eestlaskonnale, mis võeti vastu naeru ja kestvate kiiduavaldustega. Kontserdi lõpuosas esinesid LES-i rahvatantsurühm, mille read olid haiguse tõttu küll hõredad, kuid tantsulusti jätkus topelt, ning LES-i segakoor kahe kodumaalauluga, millele leidis rohkesti kaasalauljaid ka kuulajate hulgas.

Pärast kontserti pakuti kõigile kiluvõileibu ja kringlit koos vahuveini ja karastusjookidega. Juttu jätkus üsna kauaks ning maitsvad suupisted kahanesid hirmuäratava kiirusega. Peo lõppedes aga suundusid paljud jättkupeole Pall Malli lähedalasuvasse Red Lioni pubisse, mida peab eestlane Rein Lainet.

Ürituse peakorraldajateks olid Londoni Eesti Selts, Eesti Gild Londonis ja Eesti Kool Londonis, toetajateks Eesti saatkond Londonis, Londoni Eesti Maja, Eesti Abistamise Komitee, Briti-Eesti Assotsiatsioon ning E.E.L.K. Londoni kogudus.

Aitäh kõigile toreda peo eest!
Lea Kreinin, külaline Šotimaalt

1 Eesti Vabariigi aastapäeva tähistamine

2 Intervjuu - Erich Krieger ja Are Jaama Toimetaja veerg

3 Estival Rootsis Kontsert Londonis Šotimaa uudised Eesti uudised

4 Teated Eelseisvad üritused

Järgmine Eesti Hääl ilmub

10. aprillil 2013

Kaastööd ja kuulutused palume hiljemalt, 29. märtsiks

ja LONDONIS

“KAKS SARMIKAT EESTI MUUSIKUT” ERICH KRIEGER ja ARE JAAMA



Foto: Toomas Ojasoo

Veebruari lõpus väisasid kaks karismaatilist muusikut, Erich Krieger (E. K.) ning Are Jaama (A. J.) Inglismaad ning mul tekkis tahtmine uurida, mida mõtlevad ja millest räägivad loomeinimesed. Alljärgnevalt ongi toodud katked minu vestlusest maestrottega. Are Jaamaga toimunud vestlus kujunes sujuvalt nii tõlkepraktikumiks kui muusikateooria tunniks, mille üle minul oli eriline heameel. Jõudsime järeldusele, et eesti keelde ei ole keegi veel sisse viinud kinnitatud tõlget terminile „blue note“. Ka meist jäi lahendus leidmata. Hr. Krieger omalt poolt lahendas ühe minu mõistatustest: Mis eristab staari tavalisest andekast, heade oskustega samal ajal tegelejast? – Suur ego.

Sain teada, et nii Hr Krieger kui Hr Jaama on kunagised klassivennad, kes hakkasid koos musitseerima juba ammu, koolipõlves, suurema avalikkuse ees aga 1970ndate aastate lõpupoole. Hr Krieger alustas tolleaegsest Filharmonia Estraadistuudiost, kus olid koos selle aja suuremad tähed nagu Boriss Lehtlaan, Vello Orumets, Marju Kuut ja Jaak Joala. Erichi sõnul oli tal tol hetkel tunne, et ta liigub ringi tähtsas maailmas, kuigi tagasi vaadates oli see ju vaid teekonna algus. Järgnesid laulueriala õpingud Tallinna Konservatooriumis ning esimene töökoht Tallinna Olümpia varietees, kus tema kõrval olid sel ajal Eesti kõige suuremad staarid nagu Ivo Linna, Matti Nuude, Anne Veski, tantsijatest näiteks Tiit Härm.

Vaatamata sellele, et mehed koos esinevad, on nende muusikalised suunitlused mõneti erinevad. Kontsertidel mängitakse seda, mida publik nõuab, kuid pinnimise peale tunnistas Hr Jaama, et tema enda kirjutatud lood liigituvad nime alla „Smooth“ džäss. Kui juba tõlkevastete otsimiseks läks, siis võiks seda maakeeli kutsuda mahedžässiks. Hr Krieger kaldub aga pigem popmuusika valdkonda Hr Jaama sõnul, ise arvas Erich, et eesti keeles on üks ääretult hea sõna tema muusikastiili nimetamiseks – levimuusika.

Ja allpool siis veidi muusikuelust:

Kas Teil peale pikki aastakümneid laval ikka veel tekib rambipalavik?

A. J. „Mõnikord tekib, kui on mingid segavad faktorid, näiteks kui näpp on katki, sõrmeotsas on lõikehaav. Sa ei saa selle sõrmega kitarrikeelt tõmmata. Kui tõmbad, teeb sõrm haiget, aga sinna otsa ei sa midagi panna, muidu on halb mängida. See tekitab stressi. Tuleb üks hetk, kui pead ennast lõdvaks laskma, muidu kogu aeg mõtled, et selle sõrmega ma ei tohi puutada

keelt, selle sõrmega ei tohi puutada. Selline olukord tekitab täieliku rambipalaviku, kogu aeg mõtled, et mis nüüd teha“.

E. K. „Ikka, iga kord mõtled, et kuidas sa seekord publikuga kontakti saad, kuidas laulud vastu võetakse. Ikka on.“

Kuidas ja millal sünnib teie poolt kirjutatud muusika?

A. J. „Ma olen kirjutanud päris palju muusikat, kuid kogu see muusika on sündinud nii, et keegi on öelnud mulle: „Oleks oleks vaja umbes sellist ja sellist lugu. Näiteks kui Erich on suhteliselt produktiivne, tema on kirjutanud hästi palju laule, siis mina nii produktiivne ei ole, ma olen selline laisemat tüüpi, proovin võimalikult väikese vaevaga hakkama saada, aga ma teen korralikult. Kui aga on kuidagi võimalik, olen proovinud kõrvale hiilida.“

E. K. „Noh, on lihtsalt vaja lugu ära kirjutada. Tuleb selline tunne, et on vaja. Ei oskagi seletada seda miskit muud moodi.“

Milline on Teile endale laulud lauludest kõige südamelähedasem?

A. J. Täiesti võimatu öelda. Eri päevadel meeldivad erinevad lood. Kui sa kuulad muusikat, sõltub see ka meeleolust. Ühel päeval kuulad üht sorti muusikat, teisel päeval teist sorti muusikat. Täpselt samamoodi on mängimisega. Ühel päeval meeldib üht asja; mängida, teisel päeval teist asja. kolmandal päeval on niimoodi, et see lugu, mida kunagi ei meeldi mängida, pakub sulle avastuse, et ohoo, seda on võimalik mängida niisuguse nipiga ja enda jaoks muutub see nii huvitavaks, et kui teinekord tuleb mäng, siis juba ootad, et millal see lugu juba tuleb. Kõik ju muutub.

E. K. „Neid on tegelikult palju, aga kõige südamelähedasem ikkagi see, mis mulle kõige suurema au või karjäärile aluse pani, *Põhjanaan*, Andres Valkoneni laul Ott Arderi tekstile, aga omakirjutatud lauludest on loomulikult *Sõbralaul* koos Martin Mürsepaga. Ja loomulikult ikka *Hullud naised*, keegi ei võta selle laulu teksti enam sõna sõnalt, pigem tekitab see mingisugused tugevad emotsioonid, nagu tänapäeval öeldakse: selles loos on väge. Veel kirjutasin ühe laulu, mis mulle väga meeldib - *Tüdruk saare pealt* - pühendusega emale, kuna tema tõttu on mulle saare teema alati meeldinud.“

Kes teile muusikas on eeskujuks olnud?

A. J. „Mina olen kitarrimängija, minule on eeskujuks ikkagi kitarrimängijad ja siis kui ma olen kodus kuulun instrumentaalmuusikat. Midagi väga ameerikalikku, Larry

TOIMETAJA VEERG

Kallid lugejad,

14. märtsil tähistame 'Emakeelepäeva' ja jagan teiega alljärgnevat seletust selle päeva kohta, mida leidsin www.eesti.ee/ rahvakalender veebileheküljelt:

'Emakeelepäev meenutab, et eesti keele püsijäämine ning seeläbi ka meie identiteet ja kultuur sõltub eesti keele kõnelejatest endist. Emakeelepäeva tähistamise mõtte algatas Sonda kooli õpetaja Meinhard Laks ja seda tähistatakse luuletaja Kristjan Jaak Petersoni (1801–1822) sünniaastapäeval.

Peterson oli esimesi, kes leidis, et talutarest pärinev maarahva keel sobib võrdväärseks kultuurkeelet hulka. Tänapäev on eesti keelest saanud elujõuline riigi-, kultuur- ja teaduskeel, mis talletab meile ainuomast kultuuri- ja minevikukogemust. Seda tasub hoida.'

Need sõnad on väga auväärne ja loomulikult pooldab neid Eesti Hääl toimetaja ja ka kindlasti Eesti Hääl lugejaskond.

Kahjuks on tänapäeval eesti keeles kasutusel palju võõrsõnu – sõnu, millel on olemas korralikud eestikeelsed vasted. Näiteks: situatsioon – olukord, printsiip – põhimõte, konsensus – kokkulepe, visioon – nägemus. Paljud eesti noored lauljad ja

heliloojad eelistavad inglise keelt kuna nad arvavad, et kui laulda inglise keeles, siis saavad kiiresti kuulsaks.

Minu vanemate põlvkond säilitas võõrsil 60 aastat eesti keelt ja püüdis seda edasi anda oma lastele ja järglastele. Eesti keelel on imeilus ja omapärane kõla ning selle keele rääkijaid on nii vähe, et oleme nagu ekluusivse klubi liikmed, kes peaksid olema uhked oma päritolu ja identiteedi üle. Paraku oli aga ka neid eestlasi, kes ei õpetanud oma lastele eesti keelt ja sageli kuulen ma nüüd nende järeltulijate ohkeid ja kahetsusi, et nad eesti keelt ei valda.

Armsad eesti laste vanemad - hoidke oma armast ema keelt ja ärge kasutage liialt inglise keelt. Kui kaob meie keel kaob ka meie omapära ja rikas kultuur. Rääkige oma lastega eesti keelt, kuna inglise keelt hakkavad nad tahes või tahtmata omandama. See ei ole sugugi lihtne ettevõtte, eriti välismaal elades, aga olge ustavad – teie töö kannab vilja kui ühel päeval teie lapsed ütlevad ka teile neid samu sõnu, mida mina ammu oma emale laususin, „Aitäh, et õpetasid mulle eesti keelt! Ja aitäh, et õpetasid mulle, mis tähendab olla eestlane!“

Reet Järvik,
Toimetaja

Carltoni, Lee Ritenoud'd või bändi nimega Fourplay. Umbes aasta tagasi tuli välja minu esimene instrumentaalplaat ja seal on tunda näiteks Larry Carltoni mõjutusi“.

E. K. Muusikas on mul hästi palju eeskujusid olnud, ei oskagi konkreetset kedagi välja tuua. Aga laulmise mõttes olin ma suur Elvis Presley fänn. Tema on minule olnud just nagu õpetaja. Kui ma ta elulugu lugesin, tundus, et täpselt sobib minuga ka kõik kokku, väljaarvatud see, et olen nüüd Elvisest kauem elanud. Noorusaegadel fantaseerisin ja tahtsin ka sama kuulus olla kui Elvis. Oma päris hääl sain kätte alles siis, kui hakkasin Elvise laule matkima, neid parodeerima.

Hr Krieger, Te osalesite 2004. aastal tõsielusarjas Džunglistaar. See oli umbes sarnane ettevõtmisele nagu siin Inglismaal 'I am a celebrity, get me out of here!'. Mis ajendas Teid sellest üritusest osa võtma?

E. K. „Ei tea, mingisugune inimlik, artistlik huvi, samas ka edevus. Kõik loominguinimesed, eriti šõulava esindajad, nii näitlejad, lauljad kui sportlased tunnetavad, et teatud perioodil on vaja niisugust raputamist. Tegelikult oli see kutse suhteliselt ahvatlev, et saab jälle ennast proovile panna. Väga raske on ennast sundida, kui elad juba sellist rutiinset elu ja omamoodi pelgad igasuguseid väljakutseid. Ma arvan, et minu poolt oli see väga õige samm, ma leidsin endast jälle jõudu kuidagi mingis ekstreemolukorras ennast proovile panna.“

Ja mida Te sellest õppisite?

E. K. „Noh, õppisin võib-olla kaks põhiasja. Esiteks oli mul rõõm iseenda üle, et ma sain sellega hakkama, ja rõõm selle üle, et ma jäin inimeseks. Üldjuhul tingivad sellised võistlused seda, et sa pead hakkama teisele kõikaid kodarasse loopima. Ja taoliste ürituste eesmärk on ka vaatajale asi huvitavaks teha, seega tuleb inimesed konfliktis ajada. Inimene hakkab konfliktisituatsioonis käituma hoopis teistmoodi kui tavaliselt, olenevalt närvikavast. Mina sain teada, et ma olen väga hea inimene. Võiks olla kehvem või halvem.“

Teed teistele head, annad järgi?

E. K. „Jah, isegi saate produktset ütles, et „Erich, miks sa niimoodi seda inimest aitasid, miks sa teda aitasid, sa oleks võinud sealt ju edasi saada?“ Ma sain niikuinii finaali aga ikkagi, inimlikus mõttes, ma mõtlesin, et mul ei ole seda vaja, mul on hea meel, kui saan inimesi aidata. Ja teine asi, mida ma õppisin oli see, et eestlaste vanasõna: „Ükski heategu ei jää

karistamata“ on tõsi mis tõsi. Kui ma aitasin kedagi saate ajal, võitsin tohutult publiku poolehoidu, kuid need, keda ma aitasin, seda eriti ei tahtnud tunnustada, ütlesid ikka, et said ise hakkama. See on eesti ego.“

Igast inimesest ei saa staari, sa võid laulda, hästi pilli mängida aga sinust ei saa staari, Mis teeb ühest inimesest staari?

E. K. „Ma ei oska öelda, see on võib-olla sisse programmeeritud, eks sa pead ikka päris hea ego olema. Ilma egota ei saa. Kõrvaltvaatajale tundub staari elu väga kerge: kõik jookseb sulle kätte. Selleks on tegelikult ikka vaja meeletult tööd teha ühelt poolt, teiselt poolt on tegu ka juhusega. Ja siis peab olema oskus seda juhust kinni hoida. Neid super-professionaale on küll ja küll, aga nad ei suuda sellest juhusest kuidagi kinni hoida. See on igal ajal tegelikult niimoodi. On olemas näilised staarid ja meedia teeb sinust staari. Kui sa ise oled selle asja sees, siis minu arust tundub see nagu teatud rutiinne olemine, sa isegi ei märka tihtipeale seda, et näed need inimesed teavad sinust nii palju, ise tahaks aga rahulikku elu elada. Kunagi tahtsin muidugi hästi kuulsaks saada, see on selge, ilma selle püüdluseta ei saagi üldse edasi. Sul on eesmärgiks seatud, et su laulud kõlaksid igal pool, et sind ära tuntakse.“

Räägime plaatidest. aastatel 1989-2009 tuli välja albumeid, ja nüüd nägin 2012 a. välja antud Ma kuulun sulle. The Very Best of Erich Krieger.

E. K. „Mul on 10 plaati välja tulnud. See plaat on tehtud eritellimisel. Lasin oma paremiku kokku panna. See, ei ole hulгимүүгикс, poodides seda ei ole. See plaat tehti lihtsalt kinkimiseks, lähedastele, kes ei taha kinki saada, see võib osta :) .“

Ja millal tuleb välja järgmine plaat müügiks?

E. K. „Ei tea, ma plaanin juba kaks aastat uut plaati, usun, et sellel aastal. Mul on mitmeid plaane olnud, mul on teatud materjal, mis on juba salvestatud aga ei ole kunagi ühelegi plaadile jõudnud. Praegu on pool materjali koos. See pool materjali oli koos juba pool aastat tagasi, minu enda arvates on tulemas hästi tugevad lood.“

Tore oli rääkida ja jutt ei tahtnud lõppeda, kuid siinkohal peame soovima oma lehe poolt Hr Kriegerile önn kaasa plaadi tegemisel ja Hr Jaamale produktiivset mahedžässit viljelemist. Loodame, et meie koostamine muusikutega ei jäänud viimaseks Inglismaa pinnal ning et saame taas kuulda nende nauditavat loomingut.

Katrin Hiitam

KONTSERT LONDONI EESTI MAJAS

Eesti Vabariigi 95. aastapäev tõi meieni mitmeid erinevaid üritusi, avalöögiks oli 17. veebruaril Londoni Eesti Majas toimunud noorte eesti muusikute kontsert.

Kontserdil esinesid meile juba tuttavad noored Londonis tegutsevad eesti muusikud Kaija Lukas, Maarit Kangron, Siret Lust ja Kristiina Rokaševič ning muusik Michael Trauer. Sel aastal ühines nendega ka noor Eesti sopran Mirjam Mesak. Peale sõpruse ning Eesti ühendab noori veel kas juba lõpule viidud või käimasolevad õpingud Londoni mainekas kõrgkoolis Guildhall School of Music and Drama.



Foto: Oliver Kalf

Kontserdi esimeses pooles tulid Mirjam Mesaki esituses ettekandele laulud Robert Schumannilt („Widmung”), Franz Schubertilt („Forell”, „Gretchen am Spinnrad”) ja Richard Straussilt („Morgen”). Klaveril saatis teda Kristiina Rokaševič.

Järgmisena tuli esitusele Richard Wagneri pala „Oh! Du mein holder Abendstern“ ooperist Tannhäuser mida esitasid Kristiina klaveril ning Siret Lust kontrabassil.

Kontserdi esimese poole viimase palana kõlas Kristiina (klaver) ja Kaija Lukase (viil) esituses Pjotr Tšaikovski „Mälestusi kallist paigast“ mis räägib helilooja armastatud suvituspaigast Haapsalust.

Kontserdi vaheajal ringi vaadates oli tore näha, et Londoni Eesti Majja oli kogunenud üle viiekümne kultuurihuvilise, publiku hulgas oli märgata nii eakamaid Londoni

Eesti Maja liikmeid kui ka noorema generatsiooni esindajaid kes kõik isekeski sõbralikult vestlesid. Külalisi oli ka teistest Briti Baltimaade organisatsioonidest ning Eestist. Hilinenud muusikasõpru saabus kontserdi teiseks pooleks veel juurdegi.

Kontserdi viimase teosena tuli esitusele Franz Schuberti Klaverikvintett A-duuris mis on rohkem tuntud „Forellikvintett“ nime all kuna see sisaldab variatsioone helilooja samanimelisele laulule „Forell“ mida kuulsime Mirjami esituses. Kogu teost saadab kindel rütmimotiiv, mis sümboliseerib voolavat oja. Kvinteti viimane tantsuline osa aga on pilt Austria kaunist loodusest ühes lõbusa külaeluga.

„Forellikvinteti“ ettekanne ei olnud noortel esimene, seda kandsid nad samas koosseisus ette suure menuga ka möödunud detsembril Tallinnas.

Kristiina (klaver), Kaija (viil) ja Siretiga (kontrabass), ühinesid ettekandeks Maarit Kagron (tšello) ning koosseisu ainuke mitte-eestlane Michael Trauer (viola).

Kontserdile järgnes koosviibimine noorte muusikute valmistatud suupistetega ning klaasi veiniga. Tutvuti muusikutega, omavahel ning vahetati kontserdimuljeid. Paljud kontserdikülastajad avaldasid arvamust, et selline üritus peaks varsti jälle toimuma.

Rääkides Maariti, Kristiina ja Siretiga oli väga armas kuulda, et olid tõeliselt õnnelikud haruldase võitu võimaluse üle musitseerida mitte ainult kolleegide vaid ka sõpradega.

Tänu publiku suurele huvile ning toetusele oleme juba kinnitanud järgmise kontserdi toimumise kuupäeva - olete oodatud Londoni Eesti Majja 19ndal mail, siis juba uut kevadise kavaga kontserti nautil!

Kairi Tammoja.

SÜNDMUSTEROHKE VEEBRUAR ŠOTIMAAL

Šotimaal toimusid veebruaris mitmed Eestiga seotud üritused.

6. veebruaril oli sündmuste keskpunktiks Aberdeen, kus avati Eesti Vabariigi aukonsulaat. Siiani tegutses aukonsulaat vaid Glasgows ning sageli tuli kaugemal elavatel eestlastel terve päev või rohkemgi sõidu peale kulutada, et pass või sünnitunnistus kätte saada. Uus aukonsulaat asub aadressil 21 Carden Place, Aberdeen, AB10 1UQ. Eesti aukonsul Simpson Buglass on sündinud 30. novembril 1952. aastal Glasgows. Tal on majandusharidus ning ta on kinnisvaraettevõtte Graham & Sibbald partner. Eesti välisminister Urmas Paet ütles konsulaadi avamisel, et kuna Aberdeeni piirkonnas töötab ja elab arvukalt eestlasi ning Aberdeeni ülikoolis õpib praegu üle 100 Eesti tudengi, siis nüüd on võimalus selles piirkonnas elavatele eestlastele paremaid konsulaartenuseid pakkuda.

Samal õhtul toimus Aberdeenis Eesti-Šoti maavõistlus jalgpallis. Eesti ja Šotimaa on varem mänginud seitse korda, mis alati lõppenud Eesti kaotusega. Seegi mäng polnud erand, Šotimaa võitis 1:0. Mängu olid vaatama tulnud fännid Eestist, kuid kohal oli ka arvukalt šotieestlasi nii Aberdeeni, Edinburghist, Glasgows kui väiksematest kohtadest. Eestlased elasid mängule kaasa, ergutades jalgpallureid lippude, hüüete ja lauluga.

Glasgow ülikoolis toimus 7. ja 8. veebruaril rahvusvaheline konverents „A Long Way from Home: The Baltic People in the United Kingdom, millest võttis osa üle 40 inimese. Oli ka eestlasi Šotimaalt ja Inglismaalt – nii sõjajärgsete tööskemidega siia riiki sattunud ja nende järeltulijaid kui ka alles hiljuti Šotimaale tööle tulnud eestlasi. Konverents algas ülikooli kabelis DP-sid tutvustava näitusega, mille andis kasutada Nottinghami ülikool. Suursaadik Aino Lepik von Wirén pidas lühikese kõne pagulas- ja väliseestlastest ning näidati Helga Meritsi dokumentaalfilmi „Klassikaaslased 1943. aastast. Unustatud mälestused“ (2012). See film jutustab kurb-

südamliku loo Eesti poistest, kelle saatust jäi sõja pillutada. Konverentsil peeti kahele päeval ettekandeid eestlaste, lätlaste ja leedulaste ajaloost Suurbritannias ning analüüsi ka tänapäeva olukorda. Eestlasi puudutas neli ettekannet: Tiina Tamman rääkis saatkonna ja August Torma abist sõjapagulastele, ülejäänud kolm ettekannet olid posterid: Tallinna Ülikooli raamatukogu teadur Anne Valmase ettekanne oli eestlaste ühiskondlikust ja kirjastustegevusest Suurbritannias, Tallinna ülikooli doktorandi Maarja Merivoo-Parro poster andis ülevaate Ameerikas Minnesota ülikooli arhiivi kollektioonist „Eestlased Suurbritannias“. Konverentsi korraldaja Lea Kreinini posterettekannet rääkis Šotimaal elanud ja töötanud René Beermanni huvitavast ja mitmekülgsest elust. Konverentsil osalesid peale teadlaste ja kohalike baltlaste ka diplomaadid Eesti, Läti ja Leedu saatkonnast.



23. veebruaril korraldas Edinburghi Eesti Üliõpilaste Selts suurejoonelise iseseisvuspäeva peo. Kohale oli tulnud umbes 90 eestlast igas vanuses ja üle terve Šotimaa. Maitsti rahvussööke ja -jooke. Isamaaliste lauludega esines Liis Hirvoja Londonist ning rahvas laulis kaasa. Kell kaksteist lauldi koos Eesti hümniga ning tantsiti labajalga. Pärast tantsu toodi lauale Eesti kaardi ja vapiga kaunistatud küpsisetort, mis osutus publiku lemmikuks. Pidustusel kuulati ka vabariigi presidendi kõnet. Rahva meeleolu oli peo lõppedes isamaaline ning rõõmus.

EDUKAS ESTIVAL STOCKHOLMIS

15-17. veebruaril toimus Stockholmi südalinnas kultuurisündmus nimega Estival 2013, millega rootsi eestlased tähistasid Eesti Vabariigi 95. juubelit ja 30. aasta möödumist esimesest Estivalist. Stockholmis toimusid vahemikus 15.-17. veebruaril teatrietendused, kontserdid, teaduslik ja kirjanduslik kogunemine, kunstinäitus ning pidulik galaõhtu. Ainuüksi Estivali tippüritusel – Galaõhtul – osales üle 670 külalise, sealhulgas Eesti Vabariigi president Toomas Hendrik Ilves ja Rootsi välisminister Carl Bildt. Estivalil osales hinnanguliselt 1000 inimest ja enamik üritusi toimusid täissaalides, kus kõigile huvilistele istekohti alati ei jätkunud.

Estivali ametlik avamine toimus reedel 15. veebruaril Stockholmi Eesti Majas, millele järgnes Eesti Kabaree Teatri lüürilis-muusikaline etendus „Wiiraltiana“. Stockholmi Eesti Maja mõnusas ja hubases keldrisaalis oli ka võimalik igal õhtul vestelda tuttavate ja sõpradega salakõrtsis.

Pühapäevase kooride kontserdil Stockholmi Muusikaliska kontsertsaalis, mille teemaks oli 'Eesti ja eestlased lauluga läbi aegade' oli kohal 6 koori ja neli ansambli üle Euroopa. Inglismaalt laulsid kontserdil kaasa Karin Blakeley, Astrid Edwards, Tiiu Kajando ja Reet Järvi. IEÜ esimees Toomas Ojasoo viibis ka Estivalil Suurbritannia eestlaste esindajana.

Estivali peatoimkonna esimees Aho Rebas võttis pühapäeval 17. veebruaril Kooride Kontserdil festivali kokku järgmiste sõnadega: „Oleme saanud osa



heast, mitmekülgsest Eesti kultuurist. Oleme saanud uusi teadmisi ja tutvusi. Oleme saanud nautida meelelahutust ja meeleülendust. Oleme tänu Estivalile vähe õnnelikumad ja vaimselt rikkamad. Julgen ennustada, et 5 aasta pärast, kui Eesti Vabariik tähistab oma 100 aasta juubelit, siis korraldame veelgi toredama Estivali! Täna kõiki korraldajaid, lauljaid ja teisi esinejaid, sponsoreid, koostööpartnereid ja publikut, sest ilma teieta ei saaks korraldada ühtegi Estivali! Rõõmsa jällejärgemiseni järgmisel Estivalil 2018!“



EESTI UUDISED

Debenhams avab sel sügisel Eesti esimese kaupluse Rocca al Mare keskuses.

Debenhams on 200-aastase ajalooga legendaarne Briti kaubamaja, mis eelkõige täidab kogupere ostukeskuse rolli. Debenhamsil on 160 kauplust Suurbritannias ja Iirimaa ning 69 kauplust üle maailma 24 riigis.

Juunis teatas Rocca al Mare Citycon, et on kirjutanud alla lepingule, mille kohaselt avatakse Tallinnas 2013. aasta sügisel ka kaks Eesti esimest H&M kauplust. Praegu on H&M-il kokku 2629 poodi 46 riigis.

Debenhams has announced the opening of stores in Riga and Tallinn.

The first will open this September at the Rocca al Mare shopping centre. A second store is planned to open in the autumn of 2014 on two floors of the new Panorama City shopping centre - the largest fashion and family entertainment centre in Estonia.

Debenhams plan to open six stores in total in the Baltic States, creating more than 200 jobs.

Üle kolmandiku inimesi kaalub Eestist lahkumist

Tuhandelt tööealiselt eestimaalaselt küsiti, kas nad on viimase poole aasta jooksul mõelnud kodumaalt lahkuda ning 37% inimestest vastas sellele küsimusele jaatavalt.

Enamik põhjendas oma lahkumisplaani tööga ning sugugi mitte kõik neist pole verinoored.

Küsitlus näitas mitut huvitavat trendi: muu hulgas näiteks seda, et välismaale kolimise

mõtet ei veereta üksnes kõige vaesemad, ka need, kelle sissetulek on üle 650 euro.

Küsitluse valim oli representatiivne, selle tulemused võib üle kanda Eesti rahvaarvule. Niisiis on 988000 Eesti tööealisest elanikust viimase poole aasta jooksul kaalunud Eestist lahkumist umbes 365000. Seda arvu küsitlustulemuste alusel jaotades näeme, et ligi 60000 inimest tahaks lahkuda õppimise tõttu ja 49000 pere tõttu, kuid tervelt 217000 tahab Eestist lahkuda töö tõttu.

Eesti Päevaleht

Eesti miinimumpalk kuulub ELi madalamate hulka

Hiljuti avaldatud Eurostati andmete järgi on Eesti miinimumpalk Euroopa Liidu riikide hulgas madalamate hulgas. Jaanuarikuus oli Eesti 320-eurosest miinimumpalgast madalam vaid Rumeenia, Bulgaaria, Läti, Leedu ja Tšehhi miinimumpalk.

Kõrgeim miinimumpalk oli Luksemburgis, kus see ulatus 1874 euroni. Esimese kuue hulka mahtus ka Suurbritannia miinimumpalk 1264 euroga. e24.ee

Noored tahavad palka 800-1200 eurot kuus

Tartus toimunud haridus ja infomessil viidi osalejate seas läbi küsitlus, millest selgub, et eesti noorte enamiku palgasoov jääb vahemikku 800-1200 euroni kuus.

Küsimusele, millise palga eest oleksite valmis tööle asuma, valis enamik - 43% vastanuist - palgavahemikuks €800-1200 kuus. 34% vastanuist soovis palka €400-800 kuus, 12,6% vastanuist arvas aga enesele sobivama palga kuuluvat vahemikku €1200-1600 kuus. Küsitlusele vastas 651 noort üle terve Eesti.

EELSEISVAD ÜRITUSED

EELK LONDONI KOGUDUS

EELK peapiiskop Andres Pöder tuleb Inglismaale Canterbury peapiiskopi õnnistamisele ja peab eesikeelset jumalateenistust Londonis pühapäeval **24. märtsil kell 15.00**

Norra Kirikus, St Olav's Square, Albion Street, Rotherhithe. SE16 7JB. Laulab Londoni Eesti Seltsi segakoor. Pärast teenistust koosviibimine. Lähem metroojaam: Canada Water, Jubilee line. Lähem overground jaam: Rotherhithe.

25. märts - Hoiame küünlaid süüdates elavana mälestust süütutest inimestest, kes kannatasid okupatsioonivõimude inimsusevastaste kuritegude ja terrori all ning seisame selle eest, et küüditamised ei korduks enam kunagi.

1941 Küüditamise aastapäeva tähistamine 16. juuni St. James' kirikus, Piccadilly

Estonian jazz pianist Kristjan Randalu accompanies charismatic Tunisian singer and oud player, Dhafer Youssef, as part of a quintet at the Barbican, London on 28 March at 8.00 p.m. and at the Howard Assembly Room, Leeds LS1 on 30 March at 7.45pm

IES TULEVIKU AASTAKAVA 2013

Catthorpe Manor'is, Rugby, LE17 6DF
17-19. mai 39 aastapäeva pidulik õhtu-söök ja tants

11-17. august Laste suvelaager
17. august Rahvapidu

Info: kristysheldon@hotmail.com

LASTE SUVELAAGER

Pühapäev 11. kuni laupäev 17. august
Igapäevane kava koosneb eesti keele tundidest, laulmisest, rahvatantsu- ja kunstiõpetusest. Korraldatakse matke, mängu, mitmesuguseid võistlusi, sporti, jne. Laager on suunatud lastele 7 kuni 16. a.

Palutakse registreerida aadressil:
Kristy Sheldon, 98 Bates Lane, Helsby, Cheshire, WA6 9LJ.
email: kristysheldon@hotmail.com

Emakeelepäev Londonis

Estonian Language Day in London

Laupäev, 16. märts 2013 kl 12-17
Eesti Maja Londonis, 18 Chepstow Villas, London W11 2RB

Töökeeled: eesti ja inglise

TEEMAD:

- Mitmekeelsuse eelised
- Praktilised nõuanded, kuidas tänapäeva üleilmastunud maailmas oma keelt ja kultuuri päästa

- Muutused Suurbritannia eestlaste keeles
- Näidiskeeletund eesti keele huvilistele
- Arvutipõhised keeleõppevahendid lastele ja täiskasvanutele

- Eesti keelepoliitika ning riigi ootustest hajaeestlastele ja nende ootustest riigile

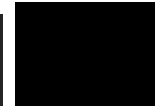
- 21. sajandi eesti kirjandus

- Hulgaliselt võimalusi aruteluks ja kogemuste vahetamiseks

Ürituse lõpus on koosviibimine jookide ja suupistetega.

Info: Kerli Liksor 07748953947

Korraldajad: Emakeele Selts, Londoni Eesti Selts, Eesti Kool Londonis, Eesti Maja Londonis, Eesti Gild Londonis



Mälestame leinas armast õde ja tädi ELFRIEDE BUTLER'it

(neiuna Tomson)

sünd: 4. juuni 1919 Viljandimaal
surnud: 16. veebruar 2013 Leedsis

Puhka rahu!

Lydia

Reet ja Toomas

Laura ja Chris



Dearest HEINO

born: 17 May 1926, Saaremaa
died: 4 February 2013, Nottingham

Rest in peace.

Your loving wife

Bridie



Armas isa ja vanaisa HEINO POOPUU'd

mälestavad

Maria ja David, Max, Alexander
ja Stefan

June ja David, Hannah ja Arun

Puhka rahu



KALJU VILLERMAN'i

mälestavad

Lydia Järvik

Harald Luts

Endla Lepik

Lia Ottan

Sirje ja Eino Ilmari



Kallist venda ja onu HEINO POOPUU'd

mälestavad

Akseli ja Eevi pered Eestis ja

Kadi pere Londonis



Lahkunud HEINO POOPUU'd

mälestavad

Elfriede ja Ingrid



Kauaaegset sõpra AUGUST TEDER'it

mälestab

Inge Rebas

Puhka rahu

Inglismaa Eestlaste Ühingu auliiget

HEINO POOPUU'd

mälestab

Inglismaa Eestlaste Ühing

Kauaaegset Nottinghami osakonna sekretäri

HEINO POOPUU'd

mälestavad

Nottinghami eestlased



Lahkus meie kauaaegne hea sõber

HELLA JÄNES

Mälestame teda oma leinas ja avaldame siirast kaastunnet

Elmarile, Ingele, Julianile ja Liisale

Mari ja Tom

HEINO POOPUU'd

mälestab

IES 'Tulevik'

KÜLALISMAJA TARTUMAAL

Hiljuti asutatud külaliskodu Tartumaal. Kolm kaheinimesetuba. Tuba kahele koos hommikusöögiga - 40 eurot; ühele - 25 eurot.

Ekstra: Ujula, Sauna, Grillimise võimalus, 2 jalgratast. IES Tuleviku liikmetele hinnaalandus 5 eurot ööpäevas.



BED AND BREAKFAST GUEST HOUSE
Lynn and Bob Haidak, originally from Lancashire, have set up a bed & breakfast guest house in Tartu County in Estonia.

The guest house has three double rooms. Room rate including breakfast is 40 euros, single occupancy 25 euros. For 'Tulevik' members there is a 5 euro discount.

As extras the guest house has a small heated swimming pool (open spring and summer), sauna and BBQ facilities. Two bicycles are also available for hire.

Kontakt: Lynn Haidak, Metsääre 7, Ülenurme, 61714, Tartumaa. Tel: +372 6661163; mob: +372 5334 1388. Email: guesthouse.seitse@gmail.com

BRADFORDI EESTI KODU

8 Clifton Villas, Bradford BD8 7BY.
Tel: 01274 544221

Eesti Kodu baar on avatud: E 20:00-24:00; K 11:45-14:15 ja 18:00-24:00; R 18:00-24:00; L 12:00-14:00 ja 17:00-24:00; P 13:00-23:00

Müügil: Saaremaa Viin, Viru Valge, Vana Tallinn, jt eesti joogid.

LEICESTERI EESTI MAJA

366 Fosse Road North, Leics. LE3 5RS.
Tel: 0116 251 6727

Pühapäev 12.mai 14.00 -
Emadepäev (Mother's Day)

Baar on avatud reedeti 18.00 kuni 22.00 ja pühapäeviti 12.00 kuni 15.00.

Müügil: Saaremaa Viin, Viru Valge, Vana Tallinn, jt eesti joogid.

PAASTU- JA JÜRIKUU

Eesti Hääl soovib sünnipäeva lastele õne

16. märts A P Treial
19. märts Katrin Eagle
20. märts Tiina Rajamets
31. märts Richard A Säägi
02. aprill Ilmar Anson
04. aprill Parina Aggarwal
06. aprill Helga Heinastu
07. aprill Rein Laasna (juubilar)
09. aprill dr. Gunnar Reiman
11. aprill Enn Kamarik

Sündinud

13. märts 1889 Jüri Vilms
19. märts 1809 Fredrik Pacius
20. märts 1898 Eduard Wiiralt
24. märts 1964 Jaan Tätte
27. märts 1883 Marie Under
29. märts 1929 pres. Lennart Meri
8. aprill 1901 Ernst Idla

Tähtpäevad

14. märts Emakeelepäev
20. märts 1949 Massiküüditamine Eestist
25. märts Küüditamise ohvrite mälestuspäev
29. märts Suur Reede
29. märts 2004 Eesti NATO liige

Surnud

13. märts 1957 Anna Haava
13. märts 1953 kindral Juhan Laidoner
14. märts 2006 president Lennart Meri
18. märts 1973 Juhan Aavik
19. märts 1882 Carl Robert Jakobson
23. märts 1953 Oskar Luts
25. märts 1994 Bernard Kangro
26. märts 1962 Cyrillus Kreek
3. aprill 1951 Henrik Visnapuu

Mälestame Inglismaal lahkunuid

12. märts 1971 August Torma
21. märts 1996 August Lembra,
Eesti Hääle toimetaja 1983-1993
4. aprill 1961 kolonel Harald Riipalu

Programme: English section

12.15 Keelte kõnelemine: mitmekeelsusest tõusvad kasud. Speaking in tongues: benefits of multilingualism.

Itesh Sachdev (University of London)

12.45 Meie igapäevane keeleökoloogia / Our daily language ecology.

Martin Ehala (University of Tartu)

13.15 Keele säilitamine, omandamine ja muutused immigrantskogukonnas: eesti

keel Suurbritannias / Language preservation, change and acquisition in an immigrant community. The case of Estonian in the UK.

Katrin Hiitam (EE-Translations)

13.45 Discussion

14.30-15.15 Näidiskeeletund eesti keele huvilistele / Estonian language taster.

Kerli Liksor (Estonian School in London)

Estikeelne plokk/ Estonian section

14.30 Eesti ja hajaeestlased: elu ja ootused / Estonia and Estonian diaspora: life and expectations. Jüri Valge (Ministry of Education and Research)

15.00 Uuem eesti kirjandus / Contemporary Estonian literature. Mart Velsker (University of Tartu)

15.30 Eesti keele e-õppekursus Keeleklikk / Estonian e-learning environment Keeleklikk (Language Click). Andero Adamson (Ministry of Education and Research)

16.00 Estikeelsed keeleomandamist toetavad veebimängud - FREPY; Online games supporting language acquisition: FREPY. Reili Argus (Tallinn University)

16.30-17.00 Üldine arutelu ja koosviibimine / General discussion and drinks

ESTONIAN NEWS / EESTI HÄÄL - Published by the Association of Estonians in Great Britain

Toimetaja: Reet Järvik; Administraator: Toomas Ojasoo; Korrektoir: Tiina Kõiv. Kuulutuste esindajad: Bradfordis - Lydia Järvik; Londonis - Ida Lemsalu

Vaated Eesti Häälles avaldatud artiklile ei tarvitse alati ühtuda toimetuse seisukohtadega. Iga artikli eest vastutab allakirjutanu. Toimetaja võib teha muudatusi ilma autori loata.

Tellimishind: £22 aastaks; välismaale £27. Leinakuulutused - £2.50 cm veerul (miinimum £12); Ühisleinkuulutused - £4.00 isik; £5 perekond; Müügikuulutused - £3 sm veerul

Tšeki saajaks märkige "Estonian News". Aadress: 4 Briar Gate, Long Eaton, Nottingham. NG10 4BL. Telefon: 0115 877 6877; e-mail: info@eestihaal.co.uk

Printed by Printing Eye, 455 Sunleigh Road, Alperton, Middx. HA0 4LY